***Mẫu thông báo tàu rời cảng:***

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**Socialist Republic of Vietnam**

**Independence - Freedom - Happiness**

**THÔNG BÁO TÀU RỜI CẢNG**

**NOTICE OF CLEARANCE OF VESSEL AT THE PORT**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Tên và loại tàu: | 2. Cảng rời | 3. Thời gian rờiTime of clearance |
| Name and type of ship | Port of clearance |
| 4. Số IMO: | 5. Hô hiệu: | 6. Số đăng kiểm:Registry number |
| IMO number | Call sign |
| 7. Số đăng ký hành chính: |  |  |  |
| Official number |  |  |  |
| 8. Giấy chứng nhận đăng ký (Số, ngày cấp, |  |  |  |
| cảng): |  |  |  |
| Certificate of registry (Number, date, Port) |  |  |  |
| 9. Quốc tịch tàu | 10. Tên thuyền trưởngName of master | 11. Cảng rời cuối cùng/cảng đích:Last port of call/port of destination |
| Flag State of ship |
| 12. Giấy chứng nhận đăng ký (Số, ngày cấp, | 13. Tên và địa chỉ của chủ tàuName and address of the shipowners |
| cảng) |
| Certificate of registry (Number, date of issue, |
| and Port) |
| 14. Chiều dài lớn | 15. Chiều rộngBreadth | 16. Chiều cao tĩnhkhôngAir draft | 17. Mớn nước thực tếShown draft |
| nhất |
| LOA |
| 18. Tổng dung tích | 19. Trọng tải toànphầnDWT | 20. Đại lý của chủ tàu tại Việt Nam (nếu có) Name of the shipowners’ agents in Viet Nam (if any) |
| GT |
| 21. Thông tin hàng hóa21.1. Loại, tên, số lượng và đơn vị tính hàng hóa xếp tại cảngKind, name, quantity and unit of cargo on board21.2. Loại, tên, số lượng và đơn vị tính hàng hóa dỡ tại cảngKind, name, quantity and unit of cargo dischaging at port21.3. Loại, tên, số lượng và đơn vị tính hàng hóa trên tàu trước khi rời cảngKind, name, quantity and unit of cargo on board before leaving |
|
|
|
|
|
|
| 22. Số thuyền viên (gồm cả | 23. Số hành kháchNumber of passengers | 24. Ghi chú: Remarks |
| thuyền trưởng): |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Number of crew (incl. Master) |  |  |
| 25. Những người khác trên tàuOther persons on board |  |

*…, ngày ... tháng ... năm...* Date ………………………….. **Thuyền trưởng (hoặc đại lý)** Master (or authorized agent)

***Ghi chú:***

*Note:*

Mục 4 và 5 chỉ khai đối với tàu biển.

No 4 and 5: Only for ships.

Mục 6 và 7 chỉ khai đối với phương tiện thủy nội địa.

No 6 and 7: Only for inland waterway ships.

***Mẫu danh sách thuyền viên:***

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**Socialist Republic of Vietnam**

**Independence - Freedom - Happiness**

**DANH SÁCH THUYỀN VIÊN**

**CREW LIST**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | Đến | Rời | Trang số: |
|  | Arrival | Departur | Page No: |
|  |  | e |  |
| 1.1 Tên tàu: | 2. Cảng đến/rời:Port of arrival/departure | 3. Ngày đến/rời:Date of arrival/departure |
| Name of ship |
| 1.2 Số IMO: | 1.3 Hô hiệu: | 1.7 Số chuyến đi:Voyage number |
| IMO number | Call sign |
| 1.4 Số đăng kiểm: | 1.5 Số đăng ký hành chínhOfficial number |
| Registry number |
| 1.6 Giấy chứng nhận đăng ký (Số, ngày cấp, cảng):Certificate of registry (Number, date, Port) |
|
| 4. Quốc tịch tàu: | 5. Cảng rời cuối cùng/cảng đích:Last port of call/port of destination |
| Flag State of ship |
| STT | Họ và tên | Chức | Quốc tịch | Ngày và nơi | Loại và Số giấy tờ nhận dạng (Hộ chiếu của thuyền viên/ Số định danh cá nhân/CMND)Nature and No. of identity document (seaman’s passport/ Personal identification number) |
| No. | Family name, | danh (\*) | sinh (\*) |
|  | given name | Rank of Nationality | Date and |
|  |  | rating | place of birth |

….., ngày … tháng ... năm …

Date................................

**Thuyền trưởng (Đại lý hoặc sỹ quan được ủy quyền)**

Master (Authorized agent or officer)

*Ghi chú:*

*Note:*

*Mục 1.2 và 1.3 chỉ khai đối với tàu biển;*

*No 1.2 and 1.3: Only for ships.*

*Mục 1.4 và 1.5 chỉ khai đối với phương tiện thủy nội địa.*

*No 1.4 and 1.5: Only for inland waterway ships. (\*) Mục này chỉ khai đối với người nước ngoài. Only for foreigner.*

***Mẫu danh sách hành khách:***

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**Socialist Republic of Vietnam**

**Independence - Freedom - Happiness**

**DANH SÁCH HÀNH KHÁCH**

**PASSENGER LIST**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Đến | Rời | Trang số:Page No: |
| Arrival | Departure |
| 1.1 Tên tàu: | 2. Cảng đến/rời:Port of arrival/departure | 3. Ngày đến/rời:Date of arrival/departure |
| Name of ship |
| 1.2 Số IMO: | 1.3 Hô hiệu: | 1.7 Số chuyến đi:Voyage number |
| IMO number: | Call sign |
| 1.4 Số đăng kiểm | 1.5 Số đăng ký hành chính: Official number |
| Registry number |
| 1.6 Giấy chứng nhận đăng ký (Số, ngày cấp, cảng):Certificate of registry (Number, date, Port) |
|
| 4. Quốc tịch tàu: |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Flag State of ship |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Họ và | Quốc tịch | Ngày và | Loại Hộ | Số hộ chiếu/Số định danh cá nhân/CMNDSerial number of identity or travel document/Personal identification number | Cảng lên tàu | Cảng rời tàu | Hành khách |
| tên | (\*) nơi sinh | chiếu | Port of Port of | quá cảnh hay |
| Family | Nationality (\*) | Type of | embarkation disembarkati | không |
| name, | Date and | identity or | on | Transit |
| given | place of | travel |  | passenger or |
| name | birth | document |  | not |

***Ghi chú:***

*Note:*

Mục 1.2 và 1.3 chỉ khai đối với tàu biển;

No 1.2 and 1.3: Only for ships.

Mục 1.4 và 1.5 chỉ khai đối với phương tiện thủy nội địa.

No 1.4 and 1.5: Only for inland waterway ships. (\*) Mục này chỉ khai đối với người nước ngoài. Only for foreigner.

*…….., ngày … tháng …. năm …*

Date....................

**Thuyền trưởng (Đại lý hoặc sỹ quan được ủy quyền)**

Master (Authorized agent or officer)

***Mẫu bản khai hàng hóa nguy hiểm:***

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**Socialist Republic of Vietnam**

**Independence - Freedom - Happiness**

**---------------**

**BẢN KHAI HÀNG HÓA NGUY HIỂM**

**DANGEROUS GOODS MANIFEST**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1.1 Tên tàuName of ship | 1.2 Số IMO IMO Number | 2. Quốc tịch tàuFlag state of ship | 1.5 Tên thuyền trưởng:Master’s Name |
| 1.3 Hô hiệuCall sign | 3. Cảng nhận hàngPort of loading | 4. Cảng trả hàngPort of discharge | 1.6 Đại lý tàu biển:Shipping Agent |
| 1.4 Số chuyến đi:Voyage number |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 5. Hợp đồng vận chuyển hàng hóa và mã số tham chiếu Booking/ reference number | 6. Ký hiệu và số kiện Marks & numbers container Id. NO(s) VehicleReg. No(s). | 7. Số và loại bao kiện Number and kind of packages | 8. Cty vận chuyển Proper shipping name | 9. Loại hàng hóa Class | 10. Số UN UNnumber | 11. Nhóm hàng Packing group | 12. Nhóm phụ số Subsidiary risk(s) | 13. Điểm bốc cháy Flash point (In oC, c.c.) | 14. Ô nhiễm biển Marine pollutant | 15. Tổng khối lượng Mass (kg) Gross/Net | 16. EmS |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Thông tin bổ sung: Additional Information |

…….., ngày … tháng …. năm 20 …

Date....................

Thuyền trưởng (Đại lý hoặc sỹ quan được ủy quyền)

Master (Authorized agent or officer)

***Mẫu bản khai hàng hóa:***

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc** Socialist Republic of Vietnam Independence - Freedom - Happiness

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Đến | Rời | Trang số:Page No: |
| Arriva | Departure |
| l |  |
| 1.1 Tên tàu | 2. Cảng lập bản khai:Port where report is made |
| Name of ship |
| 1.2 Số IMO IMO number |
|
| 1.3 Hô hiệuCall sign |
|
| 1.4 Số đăng ký hành chínhOfficial number |
|
| 1.5 Số đăng kiểmRegistry number |
|
| 1.6 Số chuyến đi:Voyage number |
|
| 3. Quốc tịch | 4. Tên thuyền trưởng:Name of master | 5. Cảng bốc/dỡ hàng hóa:Port of loading/Port of discharge |
| tàu: |
| Flag State ofship |
| 6. Ký hiệu và | 7. Số và loại bao kiện; loại hàng hóa, mã hàng hóa Number and kind ofpackages; description of goods, or, if available, the HS code | 8. Tổng trọng lượngGross weight | 9. Kích thướcMeasurement |
| số hiệu hàng |
| hóa |
| Marks and Nos. |
| Xuất khẩu |  |  |  |  |  |  |  |
| Export cargo |  |  |  |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |  |  |  |
| Nhập khẩu |  |  |  |  |  |  |  |
| Import cargo |  |  |  |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |  |  |  |

**BẢN KHAI HÀNG HÓA CARGO DECLARATION**

Vận đơn số\* B/L No

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Nội địaDomestic cargo |  |  |  |
| ... |  |  |  |
| Hàng quá cảnh xếp dỡ tại cảng The quantity of cargo in transit loading, discharing at port |  |  |  |
| ... |  |  |  |
| Hàng quá cảnh không xếp dỡ The quantity of cargo in transit |  |  |  |
| ... |  |  |  |
| Hàng trung chuyển Transshipment cargo |  |  |  |

\* Số Vận đơn: Khai cảng nhận hàng chính thức theo phương thức vận tải đa phương thức hoặc vận đơn suốt.

B/L No: Also state original port by shipment using multimodal transport document or through

Bill of Lading

*…….., ngày …… tháng ……. năm …*

Date..............................

**Thuyền trưởng (Đại lý hoặc sỹ quan được ủy quyền)**

Master (Authorized agent or officer)

***Mẫu bản khai dự trữ của tàu:***

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc** Socialist Republic of Vietnam Independence - Freedom - Happiness

---------------

**BẢN KHAI DỰ TRỮ CỦA TÀU SHIP’S STORES DECLARATION**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | Đến |  | Rời | Trang số: |
|  | Arrival |  | Departure | Page No: |
| 1.1 Tên tàu: | 2. Cảng đến/rời: Port of arrival/departure | 3. Ngày đến/rời:Date of arrival/departure |
| Name of ship |
| 1.2 Số IMO: IMO number |
|
| 1.3 Hô hiệu:Call sign |
|
| 1.4 Số chuyến đi:Voyage number |
|
| 4. Quốc tịch tàu: | 5. Cảng rời cuối cùng/cảng đích:Last port of call/Next port of call |
| Nationality of ship |
| 6. Số người | 7. Thời gian ở cảngPeriod of stay |  |  |  |  |  |  |
| trên tàu |  |  |  |  |  |  |
| Number of |  |  |  |  |  |  |
| person on |  |  |  |  |  |  |
| board |  |  |  |  |  |  |
| 8. Tên vật | 9. Số lượng | 10. Vị trí tên tàuLocation on board | 11. Sử dụng ở trên tàuOfficial use |
| phẩm | Quantity |
| Name of article |  |

*…….., ngày …… tháng ……. năm 20 …*

Date………………….

**Thuyền trưởng (Đại lý hoặc sỹ quan được ủy quyền)**

Master (Authorized agent or officer)

***Mẫu bản khai hành lý thuyền viên, hành khách:***

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc** Socialist Republic of Vietnam Independence - Freedom - Happiness

---------------

**BẢN KHAI HÀNH LÝ THUYỀN VIÊN, HÀNH KHÁCH PASSENGER'S EFFECTS, CREW’S EFFECTS DECLARATION**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Trang số:Page No: |
|
| 1.1 Tên tàu: |  |  |  |  |  |
| Name of ship |  |  |  |  |  |
| 1.2 Số IMO: |  |  |  |  |  |
| IMO number |  |  |  |  |  |
| 1.3 Hô hiệu: |  |  |  |  |  |
| Call sign |  |  |  |  |  |
| 1.4 Số chuyến đi: |  |  |  |  |  |
| Voyage number |  |  |  |  |  |
| 2. Quốc tịch tàu: |  |  |  |  |  |
| Flag State of ship |  |  |  |  |  |
| 3. | 4. Họ và tên | 5. Chức danh | 6. Hành lý phải nộp thuế, bị cấm hoặc hạn chế (\*) Effects ineligible for relief from customs duties and taxes or subject to prohibitions or restrictions (\*) | 7. Chữ ký |
| TT | Family name, | Rank or rating | Signature |
| No. | given name |  |  |

(\*) Ví dụ: Rượu, cồn, thuốc lá bao, thuốc lá sợi v.v…

e.g. wines, spirits, cigarettes, tobaco, etc…

*….…….., ngày …… tháng … năm 20 …*

Date...................

**Thuyền trưởng (Đại lý hoặc sỹ quan được ủy quyền)**

Master (Authorized agent or officer)

***Mẫu giấy phép rời cảng:***

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |
| --- | --- |
| **CỤC HÀNG HẢI VIỆT NAM**Cảng vụ hàng hải…. | **CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM****Độc lập - Tự do - Hạnh phúc****\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |

**GIẤY PHÉP RỜI CẢNG****PORT CLEARANCE**Giấy phép rời cảng số: Tên tàu: Quốc tịch tàu: Dung tích toàn phần: Số lượng thuyền viên: Số lượng hành khách: Hàng hóa trên tàu: Hàng hóa quá cảnh: Rời cảng hồi giờ ngày....tháng ….năm Có hiệu lực đến giờ ngày....tháng năm Cảng đến Cấp giờ ngày..../…/…….**GIÁM ĐỐC**  |

|  |  |
| --- | --- |
| **CỤC HÀNG HẢI VIỆT NAM**Vietnam Maritime AdministrationCảng vụ hàng hải….The Maritime Administration of…. | **CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM****Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**Socialist Republic of VietnamIndependence - Freedom - Happiness |

**GIẤY PHÉP RỜI CẢNG** **PORT CLEARANCE**Tên tàu: Quốc tịch tàu: Hô hiệu …..số đăng ký hành chính: (\*) Name of ship Flag State of ship Call sign Official numberDung tích toàn phần: Tên thuyền trưởng: Gross tonnage Name of masterSố lượng thuyền viên: Số lượng hành khách: Number of crews Number of passengerHàng hóa trên tàu: CargoHàng hóa quá cảnh: Transit cargoThời gian rời cảng: giờ ngày tháng năm Time of departure DateCảng đến: Next port of callGiấy phép rời cảng này có hiệu lực đến...giờ....ngày....tháng....năm...This port clearance is valid untilGiấy phép số: /CV N°

|  |  |
| --- | --- |
| (\*) Mục này chỉ khai đối với phương tiện thủy nội địa.Only for inland waterway ships. | *…, Ngày….tháng....năm ....*Date….**GIÁM ĐỐC**Director |

 |